



electoral registration form inside
đơn đăng ký bầu cử - kèm theo bên trong

đăng ký

bầu cử

register to **vote**



The
Electoral
Commission



Danh sách cử tri (electoral register) là gì?

Danh sách cử tri là một danh sách tất cả những ai có đăng ký bầu cử. Muốn đi bỏ phiếu trong các cuộc bầu cử, bạn phải có tên trong danh sách đó. Ngay cả trường hợp bạn có đóng tiền Thuế Hội Đồng (Council Tax) không có nghĩa là bạn tự động có tên trong danh sách.

Bạn có thể đăng ký bầu cử bất cứ khi nào. Nếu bạn chưa đăng ký, nếu bạn đổi địa chỉ hoặc tên bạn đã thay đổi, xin điền vào tờ đơn kèm theo đây.

Danh sách đăng ký gồm hai loại - một danh sách **đầy đủ** và một danh sách **có hiệu đính**. Các chi tiết của bạn sẽ đăng trong danh sách đầy đủ và bạn có quyền chọn có nên cho các chi tiết của mình vào danh sách hiệu đính hay không. Danh sách đầy đủ được dùng trong các kỳ bầu cử, ngăn ngừa cũng như phát hiện tội phạm và để đối chiếu khi xét đơn xin thẻ tín dụng. Danh sách có hiệu đính nói chung được dùng để bán và có thể dùng cho các hoạt động thương mại như quảng cáo bán hàng.

What is the electoral register?

The electoral register is the list of everyone who is registered to vote. You must be on the register to vote at elections. You are not automatically registered, even if you pay Council Tax.

You can register to vote at any time. If you're not registered, if you've moved or if your name has changed, fill in the attached form.

There are two versions of the register – the **full** version and the **edited** version. Your details will appear on the full version of the register, but you can choose whether or not your details appear on the edited register. The full register is used for elections, preventing and detecting crime, and checking applications for credit. The edited register is available for general sale and can be used for commercial activities such as marketing.



Ai có thể đăng ký bầu cử

- Bất cứ người nào từ 16 tuổi trở lên (nhưng phải đúng sinh nhật thứ 18 trở đi bạn mới được bỏ phiếu)
- Công dân Anh hoặc công dân những nước thuộc khối thịnh vượng Anh
- Công dân nước Cộng Hòa Ai Nhĩ Lan hoặc công dân những nước khác thuộc Cộng Đồng Âu Châu (EU).

Công dân của những nước thuộc Cộng Đồng Âu Châu, ngoài Anh quốc hoặc nước Cộng Hòa Ai Nhĩ Lan, ra sẽ không được bầu cử trong những kỳ bầu cử của quốc hội Westminster và phải điền một đơn riêng để bỏ phiếu trong những kỳ bầu cử của quốc hội Âu Châu.

Tôi đăng ký bầu cử ra sao?

1. Điền vào tờ đơn kèm theo tài liệu hướng dẫn này
2. Hãy đảm bảo là **bạn** ký tên vào phần 'cam kết'.
3. Trả lại tờ đơn cho văn phòng đăng ký bầu cử ở địa phương bạn
4. Bạn nên đăng ký càng sớm càng tốt. Một khi cuộc bầu cử đã được công bố thì bạn sẽ bị quá muộn vì bổ sung chi tiết của bạn vào danh sách có thể mất tới bảy tuần.

Who can register to vote?

- Anyone 16 or over (but you cannot vote until your 18th birthday).
- British or Commonwealth citizens.
- Citizens of the Irish Republic or other European Union (EU) countries.

Citizens of EU countries other than the UK or Irish Republic cannot vote in Westminster parliamentary elections, and must fill in a separate form to vote in European parliamentary elections.

How do I register to vote?

1. Fill in the form attached to this leaflet.
2. Make sure **you** sign the 'declaration'.
3. Return the form to your local electoral registration office.
4. Register as soon as you can. It may be too late once an election has been announced as it may take up to seven weeks to add your details.

Thông tin thêm

Nếu bạn ở England và xứ Wales, xin liên lạc với văn phòng đăng ký bầu cử (electoral registration office) tại hội đồng địa phương (local council). Nếu bạn ở Tô cách lan, xin liên lạc với nhân viên đăng ký bầu cử (electoral registration officer).

Tài liệu hướng dẫn này không áp dụng cho Bắc Ái Nhĩ Lan. Muốn biết thêm chi tiết, xin liên lạc với Văn Phòng Đăng Ký Bầu Cử của Bắc Ái Nhĩ Lan (Electoral Office for Northern Ireland) theo địa chỉ trên mạng www.electoralofficeni.gov.uk.

Tài liệu hướng dẫn bằng nhiều hình thức khác

Bạn có thể xin tài liệu này bằng những hình thức khác như: băng ghi âm, băng vi-đi-ô dùng cử chỉ ra hiệu theo kiểu Anh quốc, băng băng chữ braille dùng cho người mù, băng chữ in to và băng nhiều thứ tiếng khác nhau tại văn phòng đăng ký bầu cử.

Hãy viếng thăm

www.rollingregistration.co.uk và
www.postalvotes.co.uk

More information

If you live in England and Wales, contact the electoral registration office at your local council. If you live in Scotland, contact your electoral registration officer.

This leaflet does not apply in Northern Ireland. Contact the Electoral Office for Northern Ireland at www.electoralofficeni.gov.uk for more information.

Other formats

You can get this leaflet on audiotape, on a British Sign Language video, in Braille, in large print and in various languages from your electoral registration office.

Visit

www.rollingregistration.co.uk and
www.postalvotes.co.uk



The
Electoral
Commission

